第五課
dì wǔ kè

端午節
duān wǔ jié



語言功能：詢問、回覆、解釋、邀請
yǔ yán gōng néng　xún wèn　huí fù　jiě shì　yāo qǐng

學習目標：
xué xí mù biāo

1. 能了解端午節的由來
néng liǎo jiě duān wǔ jié de yóu lái

2. 能了解端午節的活動及代表的食物
néng liǎo jiě duān wǔ jié de huó dòng jí dài biǎo de shí wù

3. 能使用「V不動」表示能力所不能及
néng shǐ yòng bù dòng biǎo shì néng lì suǒ bù néng jí

4. 能使用「並」來強調某事
néng shǐ yòng bìng lái qiáng diào mǒu shì

Lesson 5: Dragon Boat Festival

Linguistic Functions: Asking, responding, explaining, inviting

Learning Objectives:

1. Understanding the origin of the Dragon Boat Festival.
2. Understanding activities and foods related to the Dragon Boat Festival.
3. Using “cannot + V” to express inability to perform an action.
4. Using “negatively emphasize + V” to negatively emphasize V.



第五課 端午節

dì wǔ kè duān wǔ jié



杰 妈 妈 厨 里 么
家傑：媽媽，您在廚房裡忙什麼？
jiā jié mā ma nín zài chú fáng li máng shén me

味道真香啊！
wèi dào zhēn xiāng a

妈 妈 后 节
媽媽：後天就是端午節了！以前都
mā ma hòu tiān jiù shì duān wǔ jié le yǐ qián dōu

亲 现
是你外婆親手包粽子，現在
shì nǐ wài pó qīn shǒu bāo zòng zi xiàn zài

纪 这 么
她年紀大了，這麼累的事她
tā nián jì dà le zhè me lèi de shì tā

动 来
做不動了，今年我來包一些
zuò bú dòng le jīn nián wǒ lái bāo yì xiē

给
粽子給她。
zòng zi gěi tā





杰
家傑：外婆包的粽子最好吃，有咸的，也有甜的，我喜歡包了花生、香菇的粽子。每次去外婆家，她總是要說一遍端午節的故事給我聽。

jiā jié: wài pó bāo de zòng zi zuì hǎo chī, yǒu xián de, yě yǒu tián de, wǒ xǐ huān bāo le huā shēng, xiāng gū de zòng zi. měi cì qù wài pó jiā, tā zǒng shì yào shuō yí biàn duān wǔ jié de gù shì gěi wǒ tīng.

爸爸：你還記得那個傳說的故事嗎？

bà ba: nǐ hái jì de nà ge chuán shuō de gù shì ma?

杰
家傑：當然記得，端午節是為了紀念詩人屈原，老師說是華人最重要的傳統節日之一。端午節的活動還有划龍船比賽。

jiā jié: dāng rán jì de, duān wǔ jié shì wèi le jì niàn shī rén qū yuán, lǎo shī shuō shì huá rén zuì zhòng yào de chuán tǒng jié rì zhī yī. duān wǔ jié de huó dòng hái yǒu huá lóng chuán bǐ sài.



爸爸 bà ba：這(这) 讓(让) 我 想 起 以 前 念 大 學(学) 的 時(时) 候，代 表 學(学) 校 參(参) 加 划 龍(龙) 船 比 賽，還(还) 得 過(过) 冠 軍。
zhè ràng wǒ xiǎng qi yǐ qián niàn dà xué de shí hòu, dài biǎo xué xiào cān jiā huá lóng chuán bǐ sài, hái dé guò guàn jūn.

媽媽 mā ma：你 爸 爸 年 輕(轻) 的 時(时) 候 真 是 了 不 起，每 一 年 都 參(参) 加 划 龍(龙) 船 比 賽。
nǐ bà ba nián qīng de shí hòu zhēn shì liǎo bù qi, měi yì nián dōu cān jiā huá lóng chuán bǐ sài.

爸爸 bà ba：我 現(现) 在 划 不 動(动) 了！家 傑(杰)，你 知 道 端(节) 午 節(还) 還 要 做 些 什 麼(么)？
wǒ xiàn zài huá bú dòng le! jiā jié, nǐ zhī dào duān wǔ jié hái yào zuò xiē shén me?

家傑(杰) jiā jié：我 們(们) 要 戴 香 包，還(还) 要 吃 粽 子。
wǒ men yào dài xiāng bāo, hái yào chī zòng zi.

媽媽 mā ma：家 傑(杰)，你 來(来) 學(学) 學(学) 吧！包 粽 子 並(并) 沒 有 你 想 的 那 麼(么) 容 易。
jiā jié, nǐ lái xué xué ba! bāo zòng zi bìng méi yǒu nǐ xiǎng de nà me róng yì.

生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

shēng cí duǎn yǔ

1. 端午节 節 duān wǔ jié — Dragon Boat Festival
2. 粽子 zòng zi — sticky rice dumplings wrapped in banana leaves
3. 亲 親 qīn — personally
4. 做不动 動 zuò bú dòng — cannot do
5. 香菇 xiāng gū — shiitake mushroom
6. 遍 biàn — number of times
7. 传 说 傳 說 chuán shuō — legend
8. 纪 紀 念 jì niàn — commemorate, remember
9. 屈原 qū yuán — Qu Yuan
10. 节 節 日 jié rì — festival, holiday
11. 划 huá — row
12. 龙 龍 船 lóng chuán — Dragon Boat
13. 念 niàn — study
14. 学 學 大學 dà xué — university
15. 轻 輕 年 niān qīng — young
16. 了不起 liǎo bù qǐ — amazing
17. 划不动 動 huá bú dòng — cannot row
18. 香包 xiāng bāo — spice sachet
19. 并 並 bìng — negatively emphasize + V

習寫漢字 Writing Traditional Characters

xí xiě hàn zì

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
端 duān	14	立	
			端端端

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
粽 ㄗㄨㄥˋ zòng	14	米	
			
鹹 ㄒㄧㄢˊ xián	20	鹵	
			
菇 ㄍㄨ gū	12	艸	
			
紀 ㄐㄧˋ jì	9	糸	
龍 ㄌㄨㄥˊ lóng	16	龍	
			
船 ㄔㄨㄢˊ chuán	11	舟	
軍 ㄐㄩㄣ jūn	9	車	
並 ㄅㄧㄥˋ bìng	8	一	

認讀漢字 Recognizing Traditional Characters
rèn dú hàn zì

屈 ㄑㄩ
qū

句型 Sentence Patterns
jù xíng

V 得 動 / V 不 動 can + V / cannot + V
de dòng bú dòng

重 heavy
zhòng

1. 這麼重的桌子，家傑搬不動。
zhè me zhòng de zhuō zi, jiā jié bān bú dòng

2. 背包裡有五本書，你一個人拿得動拿不動？
bēi bāo li yǒu wǔ běn shū, nǐ yí ge rén ná de dòng ná bú dòng

3. 我們已經走了五個多小時，我現在很累，
wǒ men yǐ jīng zǒu le wǔ ge duō xiǎo shí, wǒ xiàn zài hěn lèi,

_____ 了。
le

4. 媽媽：為什麼車開不動了？
mā ma: wèi shén me chē kāi bú dòng le?

爸爸：因為_____，所以車開不動了。
bà ba: yīn wèi _____, suǒ yǐ chē kāi bú dòng le.

有 yǒu … … 的 de，也 yě 有 yǒu … … 的 de

some are... some are...,
some are... while others are...

1. 他 tā 家 jiā 的 de 院 yuàn 子 zi 有 yǒu 五 wǔ 顏 yán 六 liù 色 sè 的 de 花 huā，有 yǒu 紅 hóng 的 de，也 yě 有 yǒu 黃 huáng 的 de。

2. 華 huá 中 zhōng 有 yǒu 很 hěn 多 duō 遙 yáo 控 kòng 車 chē，有 yǒu 新 xīn 的 de，也 yě 有 yǒu 舊 jiù 的 de。

3. 音 yīn 樂 yuè 的 de 種 zhǒng 類 lèi 五 wǔ 花 huā 八 bā 門 mén，_____ 流 liú 行 xíng _____，_____ 古 gǔ 典 diǎn _____。

店 diàn store

4. 麗 lì 安 ān：媽 mā 媽 ma，這 zhè 家 jiā 店 diàn 褲 kù 子 zi 的 de 種 zhǒng 類 lèi 多 duō 不 bù 多 duō？

媽 mā 媽 ma：很 hěn 多 duō，有 yǒu _____ 的 de、有 yǒu _____ 的 de，也 yě 有 yǒu _____ 的 de。

V + Nu + 遍 biàn

V number of times

1. 老 lǎo 師 shī 叫 jiào 大 dà 家 jiā 把 bǎ 詩 shī 再 zài 念 niàn 一 yí 遍 biàn。

2. 為 wèi 了 le 能 néng 把 bǎ 扯 chě 鈴 líng 拋 pāo 上 shàng 去 qù，所 suǒ 以 yǐ 他 tā 每 měi 天 tiān 都 dōu 練 liàn 習 xí 一 yí 遍 biàn。

3. 妹妹 睡覺 以前，總是要媽媽說 _____ 故事 给他听。
mèi mei shuì jiào yǐ qián, zǒng shì yào mā ma shuō _____ gù shì gěi tā tīng.

4. 媽媽：你的功課不是寫完了嗎？為什麼又寫一遍？
mā ma: nǐ de gōng kè bú shì xiě wán le ma? wèi shén me yòu xiě yí biàn?

明真：因為 _____，所以我想再寫一遍。
míng zhēn: yīn wèi _____, suǒ yǐ wǒ xiǎng zài xiě yí biàn.

并不 / 并沒（有） (emphatic) is not / does not have
bìng bù / bìng méi (yǒu)

1. 寫書法並沒有我想的那麼容易。
xiě shū fǎ bìng méi yǒu wǒ xiǎng de nà me róng yì.

2. 想建立一個民主的國家並不簡單。
xiǎng jiàn lì yí ge mín zhǔ de guó jiā bìng bù jiǎn dān.

3. 華中以為他的遙控飛機壞了，其實 _____ 問題。
huá zhōng yǐ wéi tā de yáo kòng fēi jī huài le, qí shí _____ wèn tí.

以為 yǐ wéi think

其實 qí shí in fact

4. 老師：你現在還是覺得寫漢字很難嗎？
lǎo shī: nǐ xiàn zài hái shì jué de xiě hàn zì hěn nán ma?

安娜：我以前 _____，但是現在覺得 _____。
ān nà: wǒ yǐ qián _____, dàn shì xiàn zài jué de _____.

練習 liàn xí Exercise

Part I 語言練習 yǔ yán liàn xí Language Practice

A 我會念 wǒ huì niàn Try Reading

粽	端	親	姑	紀
划	龍	船	輕	並
鹹	甜	屈	軍	傳

B 我會寫： 寫出正確的漢字。 wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

家傑： 媽媽，您在做什麼？味道真香啊！
jiā jié mā ma nín zài zuò shén me wèi dào zhēn xiāng a

媽媽： 後天就是_____(duān)_____(wǔ)節了！我來包_____(zòng)子給外婆。
mā ma hòu tiān jiù shì jié le wǒ lái bāo zòng zi gěi wài pó

家傑： 外婆包的_____(zòng)子最好吃，有鹹的，也有_____(tián)的，我喜歡包了花生、香_____(gū)的_____(zòng)子。
jiā jié wài pó bāo de zòng zi zuì hǎo chī yǒu xián de yě yǒu tián de wǒ xǐ huān bāo le huā shēng xiāng gū de zòng zi

爸爸： 你記得_____(duān)_____(wǔ)節的_____(chuán)說故事嗎？
bà ba nǐ jì de duān wǔ jié de chuán shuō gù shì ma

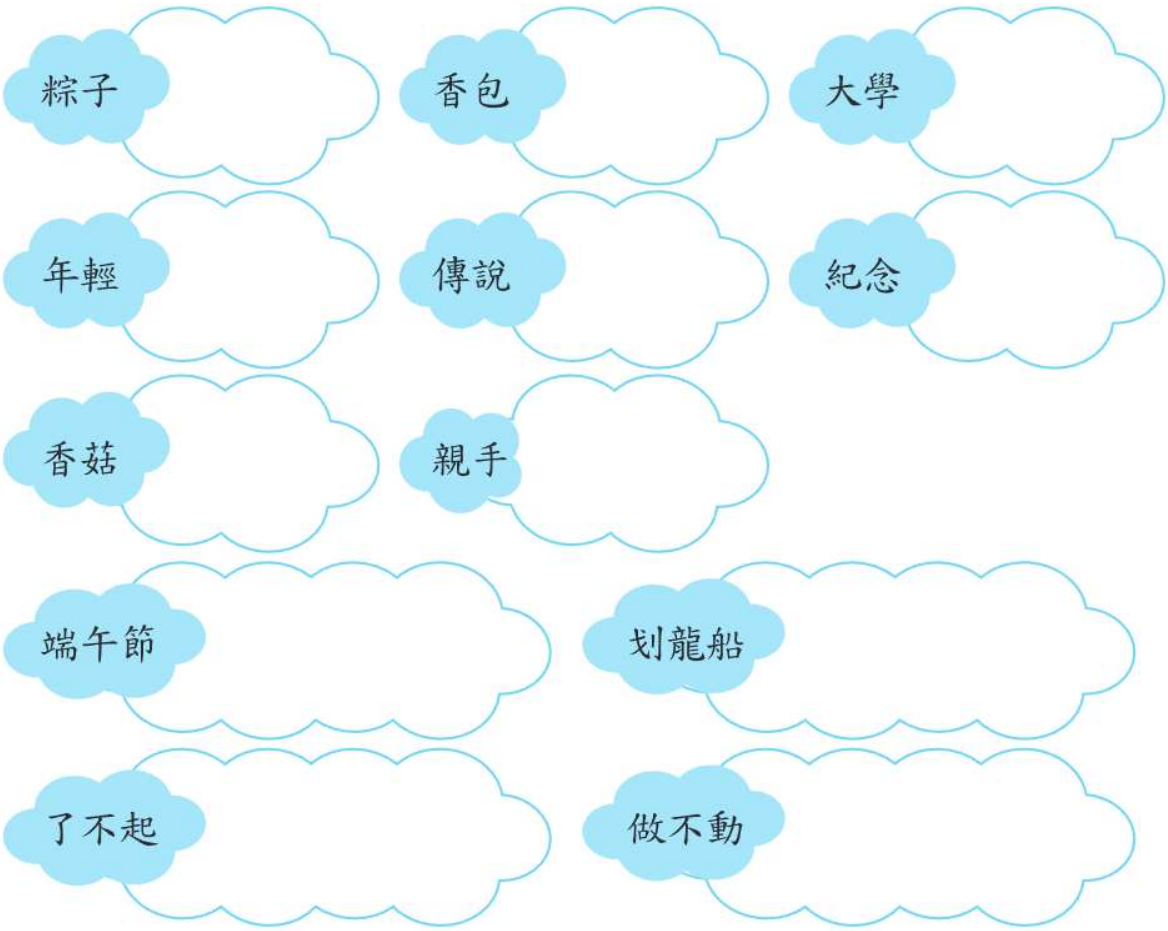
家傑： 當然記_____(de)，_____(duān)_____(wǔ)節是為了_____(jì)念詩人屈原。
jiā jié dāng rán jì de duān wǔ jié shì wèi le jì niàn shī rén qū yuán

爸爸：沒錯，我年_____的時候代表學校參加_____比賽，但是現在_____不動了。
bā ba: méi cuò, wǒ nián qīng de shí hòu dài biǎo xué xiào cān jiā huá lóng chuán bǐ sài, dàn shì xiàn zài huā bú dòng le.

C

我會寫：下文是「家傑的日記」，請先將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課文將生詞漢字填在適當的空格中。（一個生詞只能用一次）
wǒ huì xiě: xià wén shì "jiā jié de rì jì", qǐng xiān jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn, bìng gēn jù kè wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dàng de kōng gé zhōng. (yí ge shēng cí zhǐ néng yòng yí cì)

Jake's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.



六月十號　天氣
liù yuè shí hào　tiān qì

後天就是端午節了，以前外婆會親手
hòu tiān jiù shì duān wǔ jié le　yǐ qián wài pó huì qīn shǒu

包粽子給我們，現在她年紀大，_____ _____
bāo zòng zi gěi wǒ men　xiàn zài tā nián jì dà

_____這麼累的事了。我最喜歡包了_____ _____
zhè me lèi de shì le　wǒ zuì xǐ huān bāo le

和花生的粽子，除了鹹的粽子，也有甜
hàn huā shēng de zòng zi　chú le xián de zòng zi　yě yǒu tián

的粽子。端午節的重要活動還有_____ _____
de zòng zi　duān wǔ jié de zhòng yào huó dòng hái yǒu

_____、戴_____ _____，都是為了紀念詩人_____
dài　dōu shì wèi le jì niàn shī rén

_____。爸爸_____ _____的時候代表大學參加划
bā ba　de shí hòu dài biǎo dà xué cān jiā huá

龍船比賽，還得了_____ _____，我爸爸真_____
lóng chuán bǐ sài　hái dé le　wǒ bà ba zhēn

_____ _____！我真喜歡端午節，我已經等不及
wǒ zhēn xǐ huān duān wǔ jié　wǒ yǐ jīng děng bù jí

要吃_____ _____了！
yào chī　le

等不及 can't wait anymore
děng bù jí



Part II 綜合活動 zōng hé huó dòng Integrated Activity

配對 pèi duì：請使用代號 qǐng shǐ yòng dài hào (A~D) 完成對話 wán chéng duì huà，並念出 bìng niàn chū 對話 duì huà。

Fill in the blanks in each dialog with appropriate choices from the sentences provided and then read the dialogs you make out loud.

1. 明真 míng zhēn

媽媽 mā ma，您在廚房裡忙什麼 nín zài chú fáng lǐ máng shén me？

媽媽 mā ma：_____

2. 冠文 guān wén

那家褲子店 nà jiā kù zi diàn，褲子的種類多不多 kù zi de zhǒng lèi duō bù duō？

華國 huá guó：_____

3. 麗麗 lì lì：我忘了明天考試考第幾頁 wǒ wàng le míng tiān kǎo shì kǎo dì jǐ yè，_____？

小白 xiǎo bái：沒問題，課本第 57 頁 méi wèn tí，kè běn dì yè。

頁 yè page

4. 毛毛 máo máo

聽說今天老師要教我們包粽子 tīng shuō jīn tiān lǎo shī yào jiāo wǒ men bāo zòng zi。

安娜 ān nà：_____



5 第五課　端午節 Dragon Boat Festival

A. 你 ni 可 kě 以 yǐ 再 zài 跟 gēn 我 wǒ 說 shuō 一 yí 遍 biàn 嗎 ma ？

B. 外 wài 婆 pó 年 nián 紀 jì 大 dà 了 le ，包 bāo 不 bú 動 dòng 粽 zòng 子 zi 了 le ，我 wǒ 來 lái 給 gěi 外 wài 婆 pó 包 bāo 些 xiē 粽 zòng 子 zi 。

C. 真 zhēn 的 de 嗎 ma ？我 wǒ 媽 mā 媽 ma 說 shuō 包 bāo 粽 zòng 子 zi 並 bìng 不 bù 容 róng 易 yì ，我 wǒ 們 men 得 děi 好 hǎo 好 hǎo 學 xué 。

D. 很 hěn 多 duō ，有 yǒu 長 cháng 的 de ，也 yě 有 yǒu 短 duǎn 的 de ，都 dōu 是 shì 現 xiàn 在 zài 流 liú 行 xíng 的 de 。



Part III 任務活動 Task
rèn wù huó dòng

A 請看下圖，使用要求的詞彙/句型，寫出明真的故事，並念出來。
qǐng kàn xià tú, shǐ yòng yāo qiú de cí huì / jù xíng, xiě chū míng zhēn de gù shì, bìng niàn chū lái.

Look at the pictures, and then use the words or sentences provided to write the story of Jane, and then read the sentences out loud.



(粽子/有……的，也有……的)
zòng zi / yǒu … de, yě yǒu … de



(端午節、紀念、屈原)
duān wǔ jié, jì niàn, qū yuán



(划龍船/V不動)
huá lóng chuán / V bú dòng

B 請使用代號 (A~E) 完成短文，並念出完整的文章。
qǐng shǐ yòng dài hào wán chéng duǎn wén bìng niàn chū wán zhěng de wén zhāng

Fill in the blanks below with the letters to complete the text and then read the text out loud.

端午節是華人重要的傳統節日之一，

（　　）。端午節的活動很多，（　　）。每年都
duān wǔ jié de huó dòng hěn duō měi nián dōu

有划龍船比賽，這是需要很多體力的活動，
yǒu huá lóng chuán bǐ sài zhè shì xū yào hěn duō tǐ lì de huó dòng

（　　），大部分是大學生。因為比賽前的練習
dà bù fèn shì dà xué shēng yīn wèi bǐ sài qián de liàn xí

很辛苦，而且需要很多人一起合作，所以如果
hěn xīn kǔ ér qiě xū yào hěn duō rén yì qǐ hé zuò suǒ yǐ rú guǒ

能得到冠軍，（　　）。很多人認為包粽子和划
néng dé dào guàn jūn hěn duō rén rèn wéi bāo zòng zi hàn huá

龍船很容易，（　　），都需要花時間好好學。
lóng chuán hěn róng yì dōu xū yào huā shí jiān hǎo hǎo xué

體力 tǐ lì physical strength



A. 所以參加的人都很年輕
suǒ yǐ cān jiā de rén dōu hěn nián qīng

B. 是非常了不起的
shì fēi cháng liǎo bù qǐ de

C. 是為了紀念詩人屈原
shì wèi le jì niàn shī rén qū yuán

D. 但是做起來並不容易
dàn shì zuò qǐ lái bìng bù róng yì

E. 有吃粽子、划龍船、戴香包等等
yǒu chī zòng zi huá lóng chuán dài xiāng bāo děng děng

Part IV 課堂活動： 我是金頭腦
kè táng huó dòng wǒ shì jīn tóu nǎo

1. 老師選幾個學生學過該國傳統和各地常見的節慶，做成一張學習單，如下圖。
lǎo shī xuǎn jǐ ge xué shēng xué guò gāi guó chuán tǒng hàn gè dì cháng jiàn de jié qìng
zuò chéng yì zhāng xué xí dān rú xià tú

農曆新年 nóng lì xīn nián

端午節 duān wǔ jié

中秋節 zhōng qiū jié

情人節 qíng rén jié

聖誕節 shèng dàn jié

2. 將學生分組，老師發給每組以上節慶相關活動的圖片，例如年夜飯、紅包、粽子、月餅、屈原等圖片。
jiāng xué shēng fēn zǔ lǎo shī fā gěi měi zǔ yǐ shàng jié qìng xiāng guān huó dòng de tú piàn lì rú nián yè fàn hóng bāo zòng zi yuè bǐng qū yuán děng tú piàn

3. 讓學生配對圖片和節慶，遊戲時間到後看每一組每張圖片的配對情況，對一張圖片就得一分。（備註：老師也可以不準備圖片，讓學生自己想節慶的相關人事物，寫在表格內，看哪一組寫的最多。）
ràng xué shēng pèi duì tú piàn hàn jié qìng yóu xì shí jiān dào hòu kàn měi yì zǔ měi zhāng tú piàn de pèi duì qíng kuàng duì yì zhāng tú piàn jiù dé yì fēn bèi zhù lǎo shī yě kě yǐ bù zhǔn bèi tú piàn ràng xué shēng zì jǐ xiǎng jié qìng de xiāng guān rén shì wù xiě zài biǎo gé nèi kàn nǎ yì zǔ xiě de zuì duō

Class Activity: Brainstorm

1. The teacher selects students who have studied the traditions and common local festivals of his/her nation or region, to create a learning menu like that in the picture below.
2. The teacher forms the students into groups and then gives each group pictures showing people or things related to festivals, such as the New Year's Eve Dinner, red envelopes, sticky rice dumplings wrapped in banana leaves, moon cakes, or Qu Yuan.
3. The teacher then has the students match the images to the correct festivals. At the end of the game the teacher checks whether the matches are correct. Each correct match is a point (Note: the teacher can forego preparing images, and have the students themselves think of people and things related to festivals, write them in a table, and then see which group has thought of the most).

Part V 看圖回答 Picture Q&A

kàn tú huí dá

請看以下的圖片，回答問題。
qǐng kàn yǐ xià de tú piàn huí dá wèn tí

Answer the questions about the picture below.



1. 請問這是什麼食物？
qǐng wèn zhè shì shén me shí wù

_____。

2. 除了栗子和肉以外，還包了什麼？
chú le lì zi hàn ròu yǐ wài hái bāo le shén me

_____。